

1. Начальники поколений левитских пришли к Елеазару священнику и к Иисусу, сыну Навину, и к начальникам поколений сынов Израилевых,
УПО: І підійшли голови домів батьків Левієвих до священника Елеазара й до Ісуса, сина Навиногого, та до голів домів батьків племен Ізраїлевих синів,
KJV: Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

2. и говорили им в Силоме, в земле Ханаанской, и сказали: Господь повелел чрез Моисея дать нам города для жительства и предместья их для скота нашего.
УПО: та й говорили до них у Шіло в ханаанському Краї, кажучи: Господь наказав був через Мойсея дати нам міста на сидіння, а їхні пасовиська для нашої худоби.
KJV: And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3. И дали сыны Израилевы левитам из уделов своих, по повелению Господню, сии города с предместьями их.
УПО: І дали Ізраїлеві сини Левитам зо свого наділу на наказ Господній ті міста та їхні пасовиська.
KJV: And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

4. Вышел жребий племенам Каафовым; и досталось по жребию сынам Аарона священника, левитам, от колена Иудина, и от колена Симеонова, и от колена Вениаминова, тринадцать городов;
УПО: І вийшов жеребок для родів кегатеянина. І були синам священника Аарона з Левитів від племені Юдиного, і від племені Симеонового, і від племені Веніяминового тринадцять міст.
KJV: And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

5. а прочим сынам Каафа от племен колена Ефремова, и от колена Данова, и от половины колена Манассиина, по жребию, [досталось] десять городов;
УПО: А Кегатовим синам, що позосталися з родів племені Єфремового й з племені Данового та з половини племені Манасіїного жеребком дісталось десять міст.

KJV: And the rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6. сынам Гирсоновым--от племен колена Иссахарова, и от колена Асирова, и от колена Неффалимова, и от половины колена Манассиина в Васане, по жребию, [досталось] тринадцать городов;

УПО: А для Гершоновых синів від родів Иссахарового племени, і від Асирового племени, і від Нефталимового племени, і від половины Манасіїного племени в Башані жеребком дісталось тринадцять міст.

KJV: And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7. сынам Мерариным, по их племенам, от колена Рувимова, от колена Гадова и от колена Завулонова--двенадцать городов.

УПО: Мерарієвим синам за їхніми родами дісталось від племени Рувимового, і від племени Гадового, і від племени Завулонового дванадцять міст.

KJV: The children of Merari by their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

8. И отдали сыны Израилевы левитам сии города с предместьями их, как повелел Господь чрез Моисея, по жребию.

УПО: І дали Ізраїлеві сини Левитам ті міста та їхні пасовиська, як наказав був Господь через Мойсея, жеребком.

KJV: And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.

9. От колена сынов Иудиных, и от колена сынов Симеоновых, дали города, которые [здесь] названы по имени:

УПО: І дали вони з племени синів Юдиних та з племени синів Симеонових ті міста, що будуть нижче названі йменням своїм.

KJV: And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are here mentioned by name.

10. сынам Аарона, из племен Каафовых, из сынов Левия, так как жребий их был первый,

УПО: І було для Ааронових синів із родів кегатеянина, з Левієвих синів, бо їм був

жеребок найперше.

KJV: Which the children of Aaron, being of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi, had: for theirs was the first lot.

11. дали Кириаф-Арбы, отца Енакова, иначе Хеврон, на горе Иудиной, и предместья его вокруг его;

УПО: І дали їм місто Кір'ят, батька велетнів Арби, воно Хеврон, на Юдиних горах, та його пасовиська навколо нього.

KJV: And they gave them the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron, in the hill country of Judah, with the suburbs thereof round about it.

12. а поле сего города и сёла его отдали в собственность Халеву, сыну Иефонниину.

УПО: А мійське поле та оселі його дали Калеву, синові Єфуннеевому, на власність його.

KJV: But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13. Итак сынам Аарона священника дали город убежища для убийцы--Хеврон и предместья его, Ливну и предместья ее,

УПО: А синам священника Аарона дали місто сховища вбійника: Хеврон та його пасовиська, і Лівну та її пасовиська,

KJV: Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

14. Иаттир и предместья его, Ештемо и предместья его,

УПО: і Яттїр та його пасовиська, і Ештемоа та її пасовиська,

KJV: And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

15. Холон и предместья его, Давир и предместья его,

УПО: і Холон та його пасовиська, і Девїр та його пасовиська,

KJV: And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

16. Аин и предместья его, Ютту и предместья ее, Беф-Шемеш и предместья его: девять городов от двух колен сих;

УПО: і Аїн та його пасовиська, і Ютту та її пасовиська, Бет-Шемеш та його пасовиська,

дев'ять міст від двох тих племен.

KJV: And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

17. а от колена Вениаминова: Гаваон и предместья его, Геву и предместья ее,
УПО: А від Веніяминового племені: Гів'он та його пасовиська, Геву та її пасовиська,
KJV: And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

18. Анафоф и предместья его, Алмон и предместья его: четыре города.
УПО: Анатоль та його пасовиська, і Алмон та його пасовиська, міст четверо.
KJV: Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

19. Всех городов сынам Аароновым, священникам, [досталось] тринадцать городов с предместьями их.
УПО: Усіх міст Ааронових синів, священників, тринадцять міст та їхні пасовиська.
KJV: All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.

20. И племенам сынов Каафовых, левитов, прочим из сынов Каафовых, по жребию их, достались города от колена Ефремова;
УПО: А родам Кегатових синів, Левитам, що позостали від Кегатових синів, міста їхнього жеребка були від Єфремового племені.
KJV: And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

21. дали им город убежища для убийцы--Сихем и предместья его, на горе Ефремовой, Гезер и предместья его,
УПО: І дали їм місто сховища вбійника: Сихем та його пасовиська, на Єфремовій горі, і Гезер та його пасовиська.
KJV: For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

22. Кивцаим и предместья его, Беф-Орон и предместья его: четыре города;
УПО: І Ківцаїм та його пасовиська, і Бет-Хорон та його пасовиська, міст четверо.
KJV: And Kibzaim with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs; four cities.

23. от колена Данова: Елфеке и предместья его, Гиввефон и предместья его,
УПО: А від Данового племені: Елтеке та його пасовиська, Гіббетон та його пасовиська,
KJV: And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

24. Аиалон и предместья его, Гаф-Риммон и предместья его: четыре города;
УПО: Айялон та його пасовиська, Гат-Риммон та його пасовиська, міст четверо.
KJV: Aijalon with her suburbs, Gathrimmon with her suburbs; four cities.

25. от половины колена Манасиина: Фаанах и предместья его, Гаф-Риммон и
предместья его: два города.
УПО: А від половини Манасіїного племені: Таанах та його пасовиська, і Гат-Риммон та
його пасовиська, міст двоє.
KJV: And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gathrimmon with her
suburbs; two cities.

26. Всех городов с предместьями их прочим племенам сынов Каафовых [досталось]
десять.
УПО: Усіх міст десять та їхні пасовиська для родів позоставили Кегатових синів.
KJV: All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that
remained.

27. А сынам Гирсоновым, из племен левитских [дали]: от половины колена Манасиина
город убежища для убийцы--Голан в Васане и предместья его, и Беештеру и предместья
ее: два города;
УПО: А для Гершонови синів з Левієвих родів від половини Манасіїного племені місто
сховища вбійника: Голан у Башані та його пасовиська, і Беештера та її пасовиська, міст
двоє.
KJV: And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe
of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer;
and Beeshterah with her suburbs; two cities.

28. от колена Иссахарова: Кишион и предместья его, Давраф и предместья его,
УПО: А від Иссахарового племені: Кіш'йон та його пасовиська, Доврат та його
пасовиська,
KJV: And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

29. Иармуф и предместья его, Ен-Ганним и предместья его: четыре города;
УПО: Ярмут та його пасовиська, Ен-Ганнім та його пасовиська, міст четверо.
KJV: Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs; four cities.

30. от колена Асирова: Мишал и предместья его, Авдон и предместья его,
УПО: А від Асирового племені: Міш'ал та його пасовиська, Ардон та його пасовиська,
KJV: And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,

31. Хелкаф и предместья его, Рехов и предместья его: четыре города;
УПО: Хелкат та його пасовиська, Рехов та його пасовиська, міст четверо.
KJV: Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

32. от колена Неффалимова город убежища для убийцы--Кедес в Галилее и предместья его, Хамоф-Дор и предместья его, Карфан и предместья его: три города.
УПО: А від Нефталимового племені місто сховища вбійника: Кедеш у Галілі та його пасовиська, і Хаммот-Дор та його пасовиська, і Картан та його пасовиська, міст троє.
KJV: And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammothdor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

33. Всех городов сынам Гирсоновым, по племенам их, [досталось] тринадцать городов с предместьями их.
УПО: Усіх міст Гершонових за їхніми родами тринадцять міст та їхні пасовиська.
KJV: All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

34. Племенам сынов Мерариных, остальным левитам, [дали]: от колена Завулонова Иокнеам и предместья его, Карфу и предместья ее,
УПО: А для родів Мерарієвих синів, Левитів, позоставилих від племені Завулонового: Йокнеам та його пасовиська, Карта та її пасовиська.
KJV: And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

35. Димну и предместья ее, Нагалал и предместья его: четыре города;
УПО: Дімна та її пасовиська, Нагалал та його пасовиська, міст четверо.

KJV: Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36. от колена Рувимова Бецер и предместья его, Иааца и предместья ее,
УПО: А від Рувимового племені: Бецар та його пасовиська, і Ягца та її пасовиська,
KJV: And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

37. Кедемоф и предместья его, Мефааф и предместья его: четыре города;
УПО: Кедемот та його пасовиська, і Мефаат та його пасовиська, міст четверо.
KJV: Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.

38. от колена Гадова: города убежища для убийцы--Рамоф в Галааде и предместья его, Маханаим и предместья его,
УПО: А від Гадового племені місто сховища вбійника: Рамот у Гілеаді та його пасовиська, і Маханаїм та його пасовиська,
KJV: And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

39. Есевон и предместья его, Иазер и предместья его: всех городов четыре.
УПО: Хешбон та його пасовиська, Язер та його пасовиська, усіх міст четверо.
KJV: Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

40. Всех городов сынам Мерариным по племенам их, остальным племенам левитским, по жребию досталось двенадцать городов.
УПО: Усіх міст для Мерарієвих синів за їхніми родами, що позосталися з Левієвих родів, було за їхнім жеребком дванадцять міст.
KJV: So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

41. Всех городов левитских среди владения сынов Израилевых [было] сорок восемь городов с предместьями их.
УПО: Усіх Левієвих міст серед власности Ізраїлевих синів сорок і вісім міст та їхні пасовиська.
KJV: All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

42. При городах сих были при каждом городе предместья вокруг него: так было при всех городах сих.

УПО: Будуть ті міста такі: кожне місто з пасовиськом його навколо нього, так для всіх тих міст.

KJV: These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

43. Таким образом отдал Господь Израилю всю землю, которую дать клялся отцам их, и они получили ее в наследие и поселились на ней.

УПО: І дав Господь Ізраїлеві увесь той Край, що присягнув був дати його їхнім батькам, і вони посіли його та й осілися в ньому.

KJV: And the LORD gave unto Israel all the land which he sware to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

44. И дал им Господь покой со всех сторон, как клялся отцам их, и никто из всех врагов их не устоял против них; всех врагов их предал Господь в руки их.

УПО: І Господь дав їм мир навколо, усе так, як присягнув був їхнім батькам. І ніхто зо всіх їхніх ворогів на встояв перед ними, усіх їхніх ворогів Господь дав у їхню руку.

KJV: And the LORD gave them rest round about, according to all that he sware unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.

45. Не осталось неисполвшимся ни одно слово из всех добрых слов, которые Господь говорил дому Израилеву; все сбылось.

УПО: Нічого не було невиконаного з усього того доброго слова, що Господь говорив до Ізраїлевого дому, усе збулося.

KJV: There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.